



Votes and Proceedings
Tuesday, 6 November 2001 - No. 52

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, moved,
—That Bill 45, An Act to amend the Tobacco Act, do now pass in principle.

At 10.05 o'clock a.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20,
Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings.

At 10.09 o'clock a.m., the proceedings resumed.

And debate arising on the motion by Mrs. Maltais, Minister for Health, Social
Services and Youth Protection;

6 November 2001

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 45 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 45 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 173, Civil Protection Act, together with the amendments handed in by Mr. Ménard, Minister of Public Security.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried on division.

The report, as amended, was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 174, An Act to amend the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 11.37 o'clock a.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

6 November 2001

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Bégin, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 48 An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec and the Stenographers' Act.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. G. Baril, Minister of Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Société du parc industriel et portuaire Québec-Sud for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 673-20011106)

Mrs. Lemieux, Minister responsible for the Charter of the French language, tabled the following:

The annual report of the Commission de protection de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 674-20011106)

6 November 2001

The annual report of the Office de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 675-20011106)

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report on the *Privacy Act*, as required under section 195 of the Criminal Code, for the fiscal year ended 31 December 1999.

(Sessional Paper No. 676-20011106)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which met on 6 November 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

35 An Act to amend the Education Act — Reported without amendment.
(Sessional Paper No. 677-20011106)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Chevrette, Minister of Transport, tabled the following:

Copy of a letter, dated 6 November 2001, he had sent to Mr. David M. Collenette, Minister of Transport of Canada, concerning the extension of Highway 30.

(Sessional Paper No. 678-20011106)

6 November 2001

Motions Without Notice

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, moved:

THAT the National Assembly congratulate the candidates elected to the office of mayor or councillor in the municipal elections held on 4 November last;

THAT it pay tribute to the commitment and devotion of the individuals who sought nomination in this electoral event;

THAT the National Assembly also thank the personnel and volunteers who devoted time and energy in order to make this election day a success.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Normandeau (Bonaventure) moved:

THAT the National Assembly mark the performance and vitality of the Club Entrepreneurs Étudiants of the Centre d'études collégiales de Carleton, which obtained several awards in 2001, including the prestigious Paul-Arthur Fortin award from the Fondation de l'entrepreneurship du Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committee:

6 November 2001

- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 45, An Act to amend the Tobacco Act.

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing orders of initiative.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a point of order concerning the 2002-2003 Budget Speech given by the Minister of Finance at the sitting of 1 November 2001. He indicated that the speech by the Minister contained a statement on the 2001-2002 fiscal position, which should also have given rise to an additional statement, pursuant to Standing Order 278.

After having heard comments from both parliamentary Leaders, Mr. President took the point of order under advisement.

ORDERS OF THE DAY

Introduction of Bills

Passage in Principle

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved,
—That Bill 47, An Act to amend the Civil Code as regards civil status documents, do now pass in principle.

6 November 2001

After debate thereon, the motion was carried and Bill 47 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Julien, Minister of Revenue, Bill 47 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Committee of the Whole

On motion by Mr. Julien, Minister of Revenue, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 47.

Bill 47 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Brassard, Minister responsible for Parliamentary Reform and Government House Leader, moved, —That Bill 39, An Act to amend various legislative provisions concerning the immunity of the Persons designated by the National Assembly as regards compellability as witnesses, do now pass in principle.

At 5.11 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings.

6 November 2001

At 5.22 o'clock p.m., the proceedings resumed.

And debate arising on the motion by Mr. Brassard, Minister responsible for Parliamentary Reform and Government House Leader, —That Bill 39, An Act to amend various legislative provisions concerning the immunity of the Persons designated by the National Assembly as regards compellability as witnesses, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 39 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 39 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Resuming the debate, which had been adjourned on 30 October 2001, on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 40, An Act to amend the James Bay Region Development Act and other legislative provisions, do now pass in principle;

At 6.00 o'clock p.m., the debate was adjourned.

Mr. Pinard, Vice-President, then suspended the proceedings.

Debates Upon Adjournment

At 6.02 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Gautrin (Verdun) to Mr. Cliche, Minister for Research, Science and Technology, about the research contracts at the Centre de recherche industrielle du Québec;

6 November 2001

- the second, on a question by Mr. Fournier (Châteauguay) to Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, about health services in Québec.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 308, the debate between Mr. Marcoux (Vaudreuil) and Mr. Legault, Minister of Education, about the pressure tactics used by teachers, was deferred until the end of the sitting on Wednesday, 7 November 2001.

At 6.31 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 7 November 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President